



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Restoring Mail Delivery for Canadians Act

Loi sur le rétablissement de la livraison du courrier aux Canadiens

S.C. 2011, c. 17

L.C. 2011, ch. 17

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on June 27, 2011

Dernière modification le 27 juin 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on June 27, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 27 juin 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services			Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	POSTAL SERVICES	2		SERVICES POSTAUX	2
3	Resumption or continuation of postal services	2	3	Reprise ou maintien des services postaux	2
4	Prohibitions	2	4	Interdictions	2
5	Obligations	2	5	Obligations	2
	EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT	2		PROROGATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE	2
6	Extension of collective agreement	2	6	Prorogation	2
7	Strikes and lockouts prohibited	3	7	Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out	3
	FINAL OFFER SELECTION	3		CHOIX DE L'OFFRE FINALE	3
8	Appointment of arbitrator	3	8	Nomination de l'arbitre	3
9	Powers and duties	3	9	Attributions de l'arbitre	3
10	Obligation to provide final offer	3	10	Obligation de fournir une offre finale	3
11	Arbitrator's duties	3	11	Mandat de l'arbitre	3
12	Proceedings prohibited	4	12	Impossibilité de recours judiciaires	4
13	New collective agreement not precluded	5	13	Possibilité de conclure une nouvelle convention collective	5
	NEW COLLECTIVE AGREEMENT	5		NOUVELLE CONVENTION COLLECTIVE	5
14	New collective agreement	5	14	Nouvelle convention collective	5
15	Salaries	5	15	Salaires	5
16	Amendments	6	16	Modification	6
	COSTS	6		FRAIS	6
17	Costs	6	17	Frais	6
	ENFORCEMENT	6		CONTRÔLE D'APPLICATION	6
18	Individuals	6	18	Particuliers	6
19	No imprisonment	6	19	Exclusion de l'emprisonnement	6
20	Recovery of fines	6	20	Recouvrement	6
21	Presumption	7	21	Assimilation	7
	COMING INTO FORCE	7		ENTRÉE EN VIGUEUR	7
*22	Coming into force	7	*22	Entrée en vigueur	7



S.C. 2011, c. 17

L.C. 2011, ch. 17

An Act to provide for the resumption and continuation of postal services

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux

[Assented to 26th June 2011]

[Sanctionnée le 26 juin 2011]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Restoring Mail Delivery for Canadians Act*.

1. *Loi sur le rétablissement de la livraison du courrier aux Canadiens.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) The following definitions apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“arbitrator”
« arbitre »

“arbitrator” means the arbitrator appointed under section 8.

« arbitre » L'arbitre nommé en application de l'article 8.

« arbitre »
“arbitrator”

“collective agreement”
« convention collective »

“collective agreement” means the collective agreement between the employer and the union that expired on January 31, 2011.

« convention collective » La convention collective intervenue entre l'employeur et le syndicat et expirée le 31 janvier 2011.

« convention collective »
“collective agreement”

“employee”
« employé »

“employee” means a person employed by the employer and bound by the collective agreement.

« employé » Personne employée par l'employeur et liée par la convention collective.

« employé »
“employee”

“employer”
« employeur »

“employer” means the Canada Post Corporation.

« employeur » La Société canadienne des postes.

« employeur »
“employer”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Labour.

« ministre » Le ministre du Travail.

« ministre »
“Minister”

“union”
« syndicat »

“union” means the Canadian Union of Postal Workers.

« syndicat » Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes.

« syndicat »
“union”

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part I of the *Canada Labour Code*.

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie I du *Code canadien du travail*.

Terminologie

POSTAL SERVICES

SERVICES POSTAUX

Resumption or continuation of postal services

3. On the coming into force of this Act,
 (a) the employer must resume without delay, or continue, as the case may be, postal services; and
 (b) every employee must, when so required, resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of the employee's employment.

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :
 a) l'employeur est tenu de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, la prestation des services postaux;
 b) les employés sont tenus de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.

Reprise ou maintien des services postaux

Prohibitions

4. It is prohibited for the employer and for any officer or representative of the employer to
 (a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or
 (b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of the employee having been on strike before the coming into force of this Act.

4. Il est interdit à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :
 a) d'empêcher tout employé de se conformer à l'alinéa 3b);
 b) de congédier tout employé, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui parce qu'il a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Interdictions

Obligations

5. The union and each officer and representative of the union must
 (a) without delay on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of that coming into force, postal services are to be resumed or continued, as the case may be, and that the employees, when so required, are to resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of their employment;
 (b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and
 (c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b).

5. Le syndicat ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :
 a) dès l'entrée en vigueur de la présente loi, d'informer sans délai les employés que, en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services postaux doit reprendre ou continuer, selon le cas, et qu'ils doivent reprendre sans délai ou continuer leur travail lorsqu'on le leur demande;
 b) de prendre toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;
 c) de s'abstenir de tout comportement pouvant inciter les employés à ne pas se conformer à l'alinéa 3b).

Obligations

EXTENSION OF COLLECTIVE AGREEMENT

PROROGATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Extension of collective agreement

6. (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on February 1, 2011 and ending on the day on which a new collective agreement between the employer and the union comes into effect.

6. (1) La convention collective est prorogée à compter du 1^{er} février 2011 jusqu'à la prise d'effet de la nouvelle convention collective à intervenir entre l'employeur et le syndicat.

Prorogation

Collective agreement binding for extended term

(2) Despite anything in the collective agreement or in Part I of the *Canada Labour Code*, the collective agreement, as extended by subsection (1), is effective and binding on the parties to it for the period for which it is extended. However, that Part applies in respect of the col-

(2) Malgré toute disposition de la convention collective ou de la partie I du *Code canadien du travail*, la convention collective prorogée par le paragraphe (1) a effet et lie les parties pour la durée de la prorogation. Cette partie s'applique toutefois à la convention ainsi

Caractère obligatoire

	<p>lective agreement, as extended, as if that period were the term of the collective agreement.</p>	<p>prorogée comme si cette durée était celle de la convention collective.</p>	
<p>Strikes and lockouts prohibited</p>	<p>7. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 6(1), it is prohibited</p> <p>(a) for the employer and for any officer or representative of the employer to declare or cause a lockout against the union;</p> <p>(b) for the union and for any officer or representative of the union to declare or authorize a strike against the employer; and</p> <p>(c) for an employee to participate in a strike against the employer.</p>	<p>7. Pendant la durée de la convention collective prorogée par le paragraphe 6(1), il est interdit :</p> <p>a) à l'employeur ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou de provoquer un lock-out à l'égard du syndicat;</p> <p>b) au syndicat ainsi qu'à ses dirigeants et représentants de déclarer ou d'autoriser une grève à l'égard de l'employeur;</p> <p>c) aux employés de participer à une grève à l'égard de l'employeur.</p>	<p>Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out</p>
	<p style="text-align: center;">FINAL OFFER SELECTION</p>	<p style="text-align: center;">CHOIX DE L'OFFRE FINALE</p>	
<p>Appointment of arbitrator</p>	<p>8. The Minister must appoint as arbitrator for final offer selection a person that the Minister considers appropriate.</p>	<p>8. Le ministre nomme à titre d'arbitre des offres finales la personne qu'il juge qualifiée.</p>	<p>Nomination de l'arbitre</p>
<p>Powers and duties</p>	<p>9. The arbitrator has, with any modifications that the circumstances require, all the powers and duties of an arbitrator under paragraphs 60(1)(a), (a.2), (a.3) and (a.4) and section 61 of the <i>Canada Labour Code</i>.</p>	<p>9. L'arbitre est investi, compte tenu des adaptations nécessaires, des attributions prévues aux alinéas 60(1)a), a.2), a.3) et a.4) et à l'article 61 du <i>Code canadien du travail</i>.</p>	<p>Attributions de l'arbitre</p>
<p>Obligation to provide final offer</p>	<p>10. (1) Within the time and in the manner that the arbitrator may specify, the employer and the union must each submit to the arbitrator</p> <p>(a) a list of the matters on which the employer and the union were in agreement as of a date specified by the arbitrator, other than salaries and the term of the new collective agreement, and proposed contractual language that would give effect to those matters;</p> <p>(b) a list of the matters remaining in dispute on that date, other than salaries and the term of the new collective agreement; and</p> <p>(c) a final offer in respect of the matters referred to in paragraph (b).</p>	<p>10. (1) Avant l'expiration des délais et de la façon que fixe l'arbitre, l'employeur et le syndicat lui remettent chacun :</p> <p>a) la liste des questions qui, à la date fixée par l'arbitre et à l'exception des salaires et de la durée de la nouvelle convention collective, font l'objet d'une entente, accompagnée du libellé qu'ils proposent pour leur mise en œuvre;</p> <p>b) la liste de celles qui, à cette date, font toujours l'objet d'un différend, à l'exception des salaires et de la durée de la nouvelle convention collective;</p> <p>c) leur offre finale de règlement des questions visées à l'alinéa b).</p>	<p>Obligation de fournir une offre finale</p>
<p>Contractual language</p>	<p>(2) The final offer must be submitted with proposed contractual language that can be incorporated into the new collective agreement.</p>	<p>(2) L'offre finale est accompagnée du libellé qui est proposé pour permettre son incorporation à la nouvelle convention collective.</p>	<p>Libellé</p>
<p>Arbitrator's duties</p>	<p>11. (1) Subject to section 13, within 90 days after being appointed, or within any longer period that may be specified by the Minister, the arbitrator must</p> <p>(a) determine the matters on which the employer and the union were in agreement as of</p>	<p>11. (1) Sous réserve de l'article 13, dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination ou dans le délai supérieur que peut lui accorder le ministre, l'arbitre :</p> <p>a) détermine les questions qui, à la date fixée pour l'application de l'alinéa 10(1)a),</p>	<p>Mandat de l'arbitre</p>

the date specified for the purposes of paragraph 10(1)(a);

(b) determine the matters remaining in dispute on that date;

(c) select, in order to resolve the matters remaining in dispute, either the final offer submitted by the employer or the final offer submitted by the union; and

(d) make a decision in respect of the resolution of the matters referred to in this subsection and forward a copy of the decision to the Minister, the employer and the union.

(2) In making the selection of a final offer, the arbitrator is to be guided by the need for terms and conditions of employment that are consistent with those in comparable postal industries and that will provide the necessary degree of flexibility to ensure the short- and long-term economic viability and competitiveness of the Canada Post Corporation, maintain the health and safety of its workers and ensure the sustainability of its pension plan, taking into account

(a) that the solvency ratio of the pension plan must not decline as a direct result of the new collective agreement; and

(b) that the Canada Post Corporation must, without recourse to undue increases in postal rates, operate efficiently, improve productivity and meet acceptable standards of service.

(3) If either the employer or the union fails to provide the arbitrator with a final offer in accordance with paragraph 10(1)(c), the arbitrator must select the final offer provided by the other party.

(4) The arbitrator's decision must be drafted in a manner that constitutes a new collective agreement between the employer and the union and, to the extent that it is possible, incorporate the contractual language that is referred to in paragraph 10(1)(a) and that is in the final offer selected by the arbitrator.

12. No order is to be made, no process is to be entered into and no proceeding is to be taken in court

(a) to question the appointment of the arbitrator; or

faisaient l'objet d'une entente entre l'employeur et le syndicat;

b) détermine les questions qui, à cette date, faisaient toujours l'objet d'un différend;

c) choisit, pour régler les questions qui font toujours l'objet d'un différend, soit l'offre finale de l'employeur, soit celle du syndicat;

d) rend une décision sur les questions visées au présent paragraphe et en transmet une copie au ministre ainsi qu'à l'employeur et au syndicat.

(2) Pour choisir l'offre finale, l'arbitre se fonde sur la nécessité de conditions de travail qui sont compatibles avec celles de secteurs postaux comparables et qui fourniront à la Société canadienne des postes la souplesse nécessaire à sa viabilité économique et sa compétitivité à court et à long terme, au maintien de la santé et de la sécurité de ses travailleurs et à la viabilité de son régime de pension, compte tenu des éléments suivants :

a) la nouvelle convention collective ne doit pas directement entraîner la diminution du ratio de solvabilité du régime de pension;

b) la Société canadienne des postes se doit, sans recours à des hausses indues de tarifs postaux, d'être efficace, d'accroître sa productivité et de respecter des normes de service acceptables.

(3) Si l'une des parties — employeur ou syndicat — ne remet pas à l'arbitre son offre finale en conformité avec l'alinéa 10(1)c), celui-ci est tenu de choisir celle de l'autre partie.

(4) La décision de l'arbitre est rédigée de façon à pouvoir servir de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat; elle incorpore, dans la mesure du possible, le libellé mentionné à l'alinéa 10(1)a) et celui de l'offre finale que l'arbitre choisit.

12. Il n'est admis aucun recours ou aucune décision judiciaire visant :

a) soit à contester la nomination de l'arbitre;

b) soit à réviser, empêcher ou limiter toute action ou décision de celui-ci.

Guiding principle

Principe directeur

If no final offer submitted

Omission de présenter une offre finale

Contractual language

Libellé

Proceedings prohibited

Impossibilité de recours judiciaires

(b) to review, prohibit or restrain any proceeding or decision of the arbitrator.

New collective agreement not precluded

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), nothing in this Act precludes the employer and the union from entering into a new collective agreement at any time before the arbitrator makes a decision and, if they do so, the arbitrator's duties under this Act cease as of the day on which the new collective agreement is entered into.

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi n'a pas pour effet d'empêcher l'employeur et le syndicat de conclure une nouvelle convention collective avant que l'arbitre ne rende sa décision, celui-ci étant dessaisi de l'affaire à la date de conclusion de cette convention.

Possibilité de conclure une nouvelle convention collective

Term

(2) If the term of the new collective agreement is not identical to the term provided for in subsection 14(1), the term of the new collective agreement is deemed to be as provided for in that subsection.

(2) Si la durée de la nouvelle convention collective n'est pas celle prévue au paragraphe 14(1), elle est réputée être celle prévue à ce paragraphe.

Durée

Salaries

(3) If a salary calculated in accordance with or determined under the new collective agreement is not identical to the result of the increases referred to in section 15, the new collective agreement is deemed to provide for the salary being increased as provided for in that section.

(3) Tout salaire prévu par la nouvelle convention collective ou calculé conformément à celle-ci qui n'est pas identique au résultat obtenu par application de l'article 15 est réputé être celui qui est fixé au titre de cet article.

Salaires

NEW COLLECTIVE AGREEMENT

NOUVELLE CONVENTION COLLECTIVE

New collective agreement

14. (1) Subject to section 15 and despite anything in Part I of the *Canada Labour Code*, the arbitrator's decision constitutes a new collective agreement between the employer and the union that is effective beginning on the day on which it is made and that binds the parties until January 31, 2015. However, that Part applies in respect of the new collective agreement as if it had been entered into under that Part.

14. (1) Sous réserve de l'article 15 et malgré la partie I du *Code canadien du travail*, la décision de l'arbitre tient lieu de nouvelle convention collective entre l'employeur et le syndicat qui prend effet à compter de la date à laquelle la décision est rendue et lie les parties jusqu'au 31 janvier 2015. Cette partie s'applique toutefois à la nouvelle convention comme si elle avait été conclue sous son régime.

Nouvelle convention collective

Coming into effect of provisions

(2) The new collective agreement may provide that any of its provisions are effective and binding on a day that is before or after the day on which the new collective agreement becomes effective and binding.

(2) La nouvelle convention collective peut prévoir que telle de ses dispositions prend effet et lie les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure à celle à laquelle elle prend effet et lie les parties.

Date de prise d'effet

Salaries

15. The new collective agreement is deemed to provide for the following increases to salaries:

15. La nouvelle convention collective est réputée prévoir les majorations suivantes :

Salaires

(a) effective February 1, 2011, salaries in effect as of January 31, 2011 are increased by 1.75%;

a) à compter du 1^{er} février 2011, 1,75 % des salaires applicables le 31 janvier 2011;

(b) effective February 1, 2012, salaries in effect as of January 31, 2012 are increased by 1.5%;

b) à compter du 1^{er} février 2012, 1,5 % des salaires applicables le 31 janvier 2012;

c) à compter du 1^{er} février 2013, 2 % des salaires applicables le 31 janvier 2013;

d) à compter du 1^{er} février 2014, 2 % des salaires applicables le 31 janvier 2014.

(c) effective February 1, 2013, salaries in effect as of January 31, 2013 are increased by 2%; and

(d) effective February 1, 2014, salaries in effect as of January 31, 2014 are increased by 2%.

Amendments

16. Nothing in this Act is to be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to agree to amend any provision of the new collective agreement, other than its term as provided for in subsection 14(1) or the salary increases referred to in section 15, and to give effect to the amendment.

16. La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la nouvelle convention collective, à l'exception de la durée prévue au paragraphe 14(1) et des salaires fixés au titre de l'article 15, et pour donner effet à la modification.

Modification

COSTS

Costs

17. All costs incurred by Her Majesty in right of Canada relating to the appointment of the arbitrator and the performance of the arbitrator's duties under this Act are debts due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such, in equal parts from the employer and the union, in any court of competent jurisdiction.

FRAIS

Frais

17. Tous les frais que Sa Majesté du chef du Canada engage à l'occasion de la nomination de l'arbitre et de l'exercice des attributions que confère à celui-ci la présente loi sont des créances de Sa Majesté recouvrables à ce titre à parts égales auprès de l'employeur et du syndicat devant toute juridiction compétente.

ENFORCEMENT

Individuals

18. (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of

CONTRÔLE D'APPLICATION

Particuliers

18. (1) Le particulier qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

- (a) not more than \$50,000 if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the union when the offence was committed; or
- (b) not more than \$1,000 in any other case.

- a) une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;
- b) une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.

Employer or union

(2) If the employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende maximale de 100 000 \$.

Employeur ou syndicat

No imprisonment

19. Despite subsection 787(2) of the *Criminal Code*, no term of imprisonment is to be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 18.

19. Malgré le paragraphe 787(2) du *Code criminel*, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à l'article 18.

Exclusion de l'emprisonnement

Recovery of fines

20. If a person is convicted of an offence under section 18 and the fine that is imposed is

20. En cas de défaut de paiement de l'amende infligée pour une infraction prévue à

Recouvrement

not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

Presumption

21. For the purposes of this Act, the union is deemed to be a person.

l'article 18, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès de la cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire homologuer la décision relative à l'amende, y compris les dépens éventuels; l'exécution se fait dès lors comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre la personne par le même tribunal en matière civile.

21. Pour l'application de la présente loi, le syndicat est réputé être une personne.

Assimilation

COMING INTO FORCE

Coming into force

***22.** This Act comes into force on the expiry of the twenty-fourth hour after the time at which it is assented to.

* [Note: Act in force June 27, 2011.]

ENTRÉE EN VIGUEUR

***22.** La présente loi entre en vigueur à l'expiration de la vingt-quatrième heure suivant sa sanction.

* [Note: Loi en vigueur le 27 juin 2011.]

Entrée en vigueur